

# PRESENCIA CERVANTINA EN EL CURRÍCULUM ESCOLAR MENDOCINO

Claudia M. FERRO  
Universidad Nacional de Cuyo  
Instituto Superior “Rodeo del Medio”  
[claudiaferro0215@gmail.com](mailto:claudiaferro0215@gmail.com)

## RESUMEN

Con motivo de la convocatoria a este IX Congreso, la presente investigación intenta analizar el estado de situación de la presencia de la obra de Cervantes en particular y de la literatura española en general en el universo curricular y didáctico de las escuelas secundarias de Mendoza.

En este trabajo se parte de la hipótesis de que la literatura española ha perdido centralidad en la formación estética literaria de los estudiantes debido a la concurrencia de múltiples factores entre los cuales se cuentan el cambio del perfil lector tanto de los estudiantes de secundario cuanto de los docentes que están a su cargo; el tiempo curricular destinado a la literatura; las características de la formación docente; los aportes bibliográficos que se realizan como parte de las políticas educativas; lo aleatorio de las estrategias didácticas que se utilizan para que los estudiantes accedan al acervo literario mundial y las representaciones que escinden la literatura española del legado cultural que los adultos deben dejar a las generaciones venideras.

La constitución del corpus literario escolar no constituye un tema menor en la formación del estudiantado y de la inclusión y exclusión de obras y autores pueden inferirse representaciones culturales, ideológicas y sociológicas que inciden en el perfil de los ciudadanos que egresan de las instituciones educativas. Se espera que este trabajo contribuya a reinstalar la obra de Cervantes entre las lecturas escolares como una forma de ampliar los horizontes culturales y enriquecer la capacidad de los jóvenes para leer intertextual e interdiscursivamente.

## PALABRAS CLAVE

corpus literario – escuela secundaria mendocina - Cervantes – Quijote

## CERVANTINE PRESENCE IN THE CURRICULUM OF THE PROVINCE OF MENDOZA

## ABSTRACT

On the occasion of this IX Congress, this research attempts to analyze the conditions of the presence of Cervantes' works, in particular, and of Spanish literature, in general, in the curriculum of high schools in Mendoza.

This research is part of the hypothesis that Spanish literature has lost centrality in the literature training of the students due to many causes as the change in the reader profile both of the high school students and the teachers in charge, the time allotted to literature, the characteristics of the teacher education, the bibliographic contributions made as part of the education policies, the randomness of the didactic strategies used to make the students gain access to global literary heritage and the representations that separate the Spanish literature from the cultural legacy that the adults should leave to coming generations.

The constitution of the school literary corpus is not a minor issue in the students education and from the inclusion or exclusion of works and authors cultural, ideological and sociological representations that have an impact on the citizens who graduate from the educational institutions can be inferred.

It is expected that this research helps to reinstall Cervantes' work among the school readings as a way to broad the cultural horizons and enrich the capacity of young people to read intertextually and interdiscursively.

## KEY WORDS

literary corpus – high schools in Mendoza – Cervantes – Quixote

Con motivo de la convocatoria a este IX Congreso, la presente investigación intenta analizar el estado de situación de la presencia de la obra de Cervantes en particular y de la literatura española en general en el universo curricular y didáctico de las escuelas secundarias de Mendoza.

En este trabajo se parte de la hipótesis de que la literatura española ha perdido centralidad en la formación estético-literaria de los estudiantes debido a la concurrencia de múltiples factores entre los cuales podrían señalarse el cambio del perfil lector tanto de los estudiantes de secundario cuanto de los docentes que están a su cargo; el tiempo curricular destinado a la literatura; las características de la formación docente; los aportes bibliográficos que se realizan como parte de las políticas educativas; las estrategias didácticas aleatorias que se utilizan para que los estudiantes accedan al acervo literario mundial y las representaciones que escinden la literatura española del legado cultural que los adultos deben dejar a las generaciones venideras. No se intenta profundizar en todas estas variables pero sí constituir a partir de ellas un escenario en el cual tiene que insertarse -o reinsertarse- uno de los autores más leídos, comentados, intertextualizados e interdiscursivizados (con perdón de los neologismos) de la literatura mundial, como es Miguel de Cervantes.

El tema de la presencia del corpus literario español tradicional en la escuela ha concitado la atención de diversos especialistas: en Chile, con el trabajo de Urra Salazar, por ejemplo; en Buenos Aires, con la diacronía de los estudios realizados por Finocchio; en Mendoza, con el artículo de Lizabe de 2014 centrado en el estudio de la relación entre formación del profesorado y el abordaje de la literatura española (en adelante LE) en sus escuelas de desempeño laboral. En esta ponencia intentaré ahondar en esta última línea del trabajo para indagar y delinear la situación del repertorio literario en las escuelas secundarias locales y las representaciones que le son concomitantes.

La constitución del corpus literario escolar no constituye un tema menor en la formación del estudiantado y de la inclusión y exclusión de obras y autores pueden inferirse representaciones culturales, ideológicas y sociológicas que inciden en el perfil de los ciudadanos que egresan de las instituciones educativas. Se espera que este trabajo contribuya a reinstalar la obra de Cervantes entre las lecturas escolares como una forma de ampliar los horizontes culturales y enriquecer la capacidad de los jóvenes para leer intertextual e interdiscursivamente.

La investigación es de corte cuantitativo. En la primera dimensión, se realizó observación documental (libros de texto, manuales, ediciones de obras literarias, material pedagógico) y en la segunda, se aplicó una encuesta por vía

electrónica en la que se relevaban datos y opiniones de docentes a cargo de las cátedras de Lengua y literatura del ciclo orientado de la educación secundaria.

Puede considerarse que la sanción de la LFE (Ley Federal de Educación) marcó un quiebre en el abordaje tradicional de los procesos de enseñanza que incidió en el recorte curricular del área de Lengua y literatura.

Hasta 1993, la LE integraba una tradición curricular según la cual era de abordaje obligatorio, exclusivo y excluyente en Literatura de 4° año. En general, la perspectiva didáctica se basaba en un criterio de autoridad (en este caso, el autor y el texto), se consideraba la obra como fruto del contexto, razón por la cual este aspecto resultaba central y el corpus era ordenado cronológicamente; el abordaje era fundamentalmente analítico y no se fomentaba la construcción de sentido por parte del lector. Dada la amplitud del corpus -basado en el ideal de mostrar en diacronía toda la producción literaria a través de los distintos movimientos y épocas- de manera predominante se leían fragmentos de obras.

La bibliografía disponible no variaba en autores y ediciones: el libro de Carlos Loprete (Buenos Aires, Plus Ultra, 1ª ed. 1975) elaborado “de acuerdo con el programa vigente para Cuarto Año de los Colegios Nacionales y Liceos de Señoritas” reinaba como líder indiscutido en las bibliotecas escolares, entre las obras del mismo tenor de Veiravé, Serrano Redonet, Montes de Faisal, por citar algunos. Avanzando en la década del '80 otros autores redireccionaron el ordenamiento del corpus según temáticas y abrieron el análisis hacia el comentario de textos. Los libros adquirieron otros formatos y se convirtieron más bien en cuadernos de actividades; por ejemplo, Literatura española; modelos de análisis, de M. Fernández de Yáclubsohn (Buenos Aires, Kapelusz, 1ª ed. 1978), pero no había mucho más hasta la década de los '90s.

Con la sanción de la ley 24195 se produjo una sustitución de modelos pedagógicos y el desplazamiento del enfoque conductista (que se manifestaba en el área de Lengua y literatura con una fuerte impronta estructuralista) por el constructivista, que impulsó la formación de otras capacidades en lo que se interpretó como una sustitución radical de las “viejas” prácticas escolares por prácticas pedagógicas novedosas.

En el ámbito específico del área de Lengua y literatura, en adelante L y L, los objetivos se orientaron hacia la “formación de un lector asiduo, capaz de conectarse placenteramente con la lectura literaria, de profundizar la exploración y apreciación de sus tipos discursivos y recursos y de sistematizar progresivamente su conocimiento de los exponentes literarios de su región y país, además de introducirse en el conocimiento de la literatura universal” (MCE-CFE Contenidos básicos de la Educación Polimodal. BA, 1997, Ministerio de Cultura y Educación de la Nación).

Es interesante analizar dos voces en la cita precedente: el adverbio “placenteramente” y el adjetivo “universal”. Si “placentero” equivale a ‘agradable, apacible, sereno’ (DLE-RAE) no se vincula con ‘arduo, complejo, alejado’, cualidades que podrían adjudicársele al corpus de la LE en tanto las particularidades de su léxico, retórica, extensión y contextos de enunciación. Del mismo modo “universal” tuvo el efecto de invisibilizar la LE, desplazándola del currículum prescripto y dejándola en el ámbito de las decisiones personales del docente y / o de la institución educativa.

Años más tarde, con el abandono del neoliberalismo de la LFE, la LEN (Ley 26206 de Educación nacional, 2006) reajustó el rumbo de la educación argentina basando la enseñanza en el desarrollo de saberes concentrados en los Núcleos de aprendizajes prioritarios (NAPs). La jurisdicción Mendoza plasmó su prescripción curricular para la escuela secundaria en el diseño curricular provincial de 2015, que recuperó los documentos nacionales y que en el ámbito de la literatura estableció como metas por lograr “ampliar y profundizar las diferentes miradas sobre el mundo, las sociedades, las culturas” potenciando la discusión y análisis de cada obra ya que la literatura “dialoga con el ámbito social, político y económico en que se produce” (DGE, 2015, Diseño curricular provincial del bachiller en economía y administración. Mendoza-DGE). Mientras que la literatura argentina y latinoamericana sí están explícitamente manifiestos en los recortes curriculares vigentes, los NAPs y los diseños locales vuelven a omitir la referencia directa a la LE y la incluyen elípticamente en la categoría de “literatura universal” consolidando así el movimiento iniciado con la LFE.

De esta afirmación podría desprenderse que el alejamiento de la LE del currículum secundario argentino no respondería a lineamientos ideológicos o políticos coyunturales sino a una cuestión más profunda, no coyuntural, afín-tal vez- a la reconfiguración de la identidad colectiva en la que España ya no representa la “madre patria” y Latinoamérica es la hermana con la que afianzar los lazos parentales metafóricos.

#### CERVANTES EN EL ESCENARIO ESCOLAR LOCAL

De las respuestas obtenidas en las encuestas, el primer aspecto relevado se vinculaba con el abordaje escolar de LE. El 20% de los docentes que respondieron el cuestionario manifestó no hacerlo debido a que ya “se la ha eliminado de los contenidos de 4º y 5º”; el 80%, en cambio, respondió afirmativamente, con lo que se observa la persistencia de la LE en las prácticas docentes aunque no se la incluya nominalmente en los diseños curriculares.

De las respuestas obtenidas, podría pensarse en las representaciones docentes la presencia de cierta “unidad de conjunto” por la cual “abordar LE en la escuela” implicaría hacerlo al proponer a los estudiantes la lectura integral de grupos de autores y de obras, en una mirada diacrónica y de géneros completa de toda la LE. Frente a esto, otra posición por incorporar podría ser la de la lectura y análisis parcial, una obra de algún autor siguiendo el ejemplo de Cuentos enmarcados de la editorial Cántaro (Buenos Aires, 2004) en que se incluyen relatos del libro del Conde Lucanor junto con otros autores de la literatura universal como Chaucer y Boccaccio. Si se considerara esta segunda posibilidad, tal vez el porcentaje referido podría cambiar, mostrando una mayor presencia efectiva de la LE en el corpus literario de la escuela secundaria.

A la hora de mencionar los autores cuyas obras se eligen, el cuestionario ofrecía posibilidades de las cuales podía elegirse más de una. Se seleccionó representantes de distintas épocas, movimientos y géneros y resulta muy llamativo el hecho de que todos (desde Cervantes a Pérez Reverte, pasando por Góngora o Miguel Hernández) fueron elegidos en porcentajes variables, con lo cual se visualiza un escenario relativamente amplio de obras hispanas, no acotado a una única opción.

Lógicamente, el autor más elegido fue Cervantes (80% de adhesiones) y entre sus obras (se ofrecía el Quijote junto con las Novelas ejemplares, su lírica y dramaturgia) predominantemente (87,5%) se eligió La vida del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.

En este caso, las razones de la opción son múltiples: para los encuestados constituye un clásico de la literatura universal (93,3%); amplía el horizonte cultural de sus lectores (66,7%); ha generado una fuerte intertextualidad e interdiscursividad (86,7%) y finalmente, se han mencionado cuestiones didácticas: la accesibilidad de la obra (18,8%) y de materiales curriculares (25%). En este sentido, se recuperaría no solo su condición de clásico sino sus posibilidades de enriquecer el conocimiento enciclopédico de los estudiantes a la vez que encontrar sus huellas en otras obras literarias y no literarias, convalidando su consideración de “clásico” y por tanto de *longseller*.

Otra cuestión relevante en este análisis es el de las ediciones: de manera mayoritaria, los docentes refirieron no proponer ni pedir la lectura completa de la obra. La lectura sectorizada (algunos capítulos, algunos grupos de capítulos) predomina en las respuestas docentes (93,3%). En este sentido podría observarse la persistencia de la misma situación de los tiempos previos a la reforma educativa de los 90's relacionada con el abordaje del Quijote: no se lee la obra completa.

En la encuesta no se indagó sobre los criterios de selección de los pasajes textuales, de modo que se ignora qué partes de la novela resultan más familiares para el trabajo docente.

Del mismo modo, no hay empleo de ediciones abreviadas ni adaptadas; los docentes parecen preferir la versión completa -con la lengua en su estado original o modernizada (equitativamente, un 37,5%) antes que una versión intervenida por un tercero.

La última pregunta indagaba por apreciaciones más personales. Frente al planteo de “¿Está de acuerdo con esta afirmación: "El abordaje del Quijote en la escuela secundaria era más frecuente y sencillo varios años atrás. Hoy es más difícil incluirlo entre las lecturas obligatorias de Lengua y literatura"?", los docentes se decantaron por el acuerdo de manera mayoritaria (64%).

La reflexión en torno a esta apreciación debería conllevar una reflexión ampliada sobre la literatura en la actualidad. De hecho, y recuperando la intención de hacer “placentero” el encuentro del estudiantado con la literatura, numerosos docentes se han decantado por establecer contactos entre los jóvenes lectores en formación con la paraliteratura (Lluch), siendo esta una forma de literatura comercial caracterizada por la previsibilidad de la historia, la sencillez del relato y la interdiscursividad con el relato cinematográfico. Autores íconos promovidos por la industria editorial, que se hacen conocidos a través de las redes y de lanzamientos bibliográficos de alto impacto (por ejemplo, la presentación de los ejemplares que constituyen la saga de Harry Potter) junto con blogs y sitios web que permiten a los jóvenes cibernautas crear redes de lectores son parte de un fenómeno que repercute en las instituciones educativas por el cual tal vez se hayan desplazado obras de mayores exigencias cognitivas y de habilidades para los estudiantes. Dicho en otros términos, resulta difícil que Cervantes pueda ganar la pulseada por los lectores ante Suzanne Collins o la local Liliana Bodoc, por citar solo algún ejemplo.

Queda por analizar la incidencia de la metodología. Posiblemente sea necesaria una revisión de las estrategias didácticas aplicadas cuyo propósito es formar lectores asiduos de literatura y que en el caso del binomio literario - paraliterario se decantaría por incluir en el corpus literario obras de la paraliteratura, toda vez que logra concitar la atención de los estudiantes por su temática (que en ocasiones retoma viejos tópicos de la literatura universal) -atractiva en tanto que “posmoderniza” algunos valores (juventud, fuerza, poder ilimitado en el caso de la saga de Meyer, por ejemplo)-, porque no ofrece dificultades retóricas en el relato y porque cuenta con un muy fuerte apoyo visual en la relación interdiscursiva con las películas disponibles.

## CONCLUYENDO

Los posicionamientos epistemológicos de los docentes aparecen claros: en primer lugar, ante la pregunta de ¿por qué abordar -y no “enseñar”- LE en la escuela secundaria? podría responderse porque, entre otras razones, dada su mayor penetración temporal, ocupó un lugar en los primeros programas de estudios de las universidades locales desde el siglo XVII al XVIII, cuando todavía no existía ni una literatura argentina ni una hispanoamericana ni latinoamericana.

A su vez, en los mismos diseños curriculares de los profesorados, la LE ocupa un lugar central, que en el ejercicio profesional los docentes trasladan hacia los estudiantes del secundario. En este sentido, para los docentes en actividad la LE constituye un objeto cognitivo valioso y de las apreciaciones que algunos volcaron en las encuestas se desprende cierta nostalgia por el abandono curricular de la LE ya que en tanto que componente curricular ha desaparecido de manera nominal y prescripta y se la ha incluido en una categoría amplia de literatura “universal” convirtiéndose en un objeto optativo por trabajar en la escuela secundaria.

En otro sentido, el perfil lector del estudiante ha variado ostensiblemente incidiendo en la elección del corpus literario actual. Los resultados de las pruebas de calidad educativa manifiestan las dificultades que los estudiantes tienen a la hora de leer comprensivamente. Así, la urgencia por desarrollar estrategias de enseñanza que posibiliten la lectura eficiente constituye uno de los grandes desafíos de la educación contemporánea.

En esta línea, la obra de Cervantes no resulta un objeto sencillo. Pero no debería ser soslayado por ello. Si el Quijote aparece en Los Simpson, si hay comedias musicales con su nombre y personaje -en el mundo hispanoparlante y en el anglosajón también-, si se quiere entender la poesía y la música de Serrat, si en el refranero el “ladran, Sancho” ocupa un lugar importante, si los molinos de viento representan el error y la utopía, Cervantes no puede estar ausente en la formación de los futuros ciudadanos. Y el desafío es convertir la obra en un objeto aprehensible, interesante, extrapolable al exterior del aula, actual. Y si no, pensemos en la vigencia de los consejos de don Quijote a Sancho Panza cuando tenía que asumir el gobierno de la ínsula de Barataria. La clase política tendría que conocerlo y asumirlo como un credo, si lo que quieren lograr, es el bien común.

## BIBLIOGRAFÍA

- Boccaccio, G. *et al. Cuentos enmarcados*. Buenos Aires: Cántaro, 2004.
- Fernández de Yáclubsohn, M. *Literatura española: modelos de análisis*. Buenos Aires: Kapelusz, 1978.
- Finocchio, S. "Programas y textos en la historia de cuatro asignaturas: Historia, Lengua y literatura, Educación cívica y Física". *Propuesta Educativa*, 1, 1 (1989).
- Lizabe, G. "La enseñanza de la literatura en la escuela secundaria argentina actual". *El tacho y la brea*, 2 (2014). En línea: <http://bibiliotecavirtual.unl.edu.ar> (9 de agosto de 2017).
- Lluch, G. *Mecanismos de adicción en la literatura juvenil comercial*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009. En línea: <http://www.cervantesvirtual.com> (9 de agosto de 2017).
- Loprete, C. *Literatura española*. Buenos Aires: Plus Ultra, 1975.
- Montes de Faisal, A. *Literatura iberoamericana y argentina*. Buenos Aires: Kapelusz, 1994.
- Olsen de Serrano Redonnet, M. *Literatura IV. España en sus letras*. Buenos Aires: Estrada, 1982.
- Urra Salazar, M. "Influencias de la literatura española en la formación cultural del estudiante chileno: encuentros y desencuentros". *Actas del XXIX Congreso del Instituto Internacional Iberoamericano 'Iberoamérica y España. Literatura en contacto'*, Barcelona, 1992. En línea: <http://humanidades.uach.cl/documentos/linguisticos/docannexe.php?id=591>] (9 de agosto de 2017).
- Veiravé, A. *Literatura hispanoamericana y argentina*. Buenos Aires: Kapelusz, 1981.